

Carta, del 4 de diciembre de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad
por el representante de Israel

[Texto original en inglés]

[4 de diciembre de 1958]

1. Siguiendo instrucciones del Gobierno de Israel, tengo el honor de pedirle que, como Presidente del Consejo de Seguridad, convoque urgentemente al Consejo de Seguridad para que examine un acto grave de agresión cometido el 3 de diciembre de 1958 por fuerzas armadas de la República Árabe Unida contra el Territorio de Israel en la zona de Huleh, situada al noroeste de Galilea.

2. A mediodía de 3 de diciembre de 1958, el puesto militar sirio de Darbashiya hizo fuego contra cinco pastores israelíes que guardaban su ganado en los pastos situados al sur del pueblo de Gonen, cerca del puesto de observación de las Naciones Unidas. Uno de los pastores resultó muerto. Una patrulla de policía que fue a socorrer a los pastores también sufrió un fuego intenso de la posición militar siria.

3. Continuaron los disparos hasta las 16.00 horas. Entonces, la artillería siria (RAU) empezó a bombardear intensamente los pueblos israelíes fronterizos comprendidos entre Chamir, al norte, y Gadot, al sur, en una zona de 15 kilómetros aproximadamente. Entre los pueblos israelíes bombardeados figuran Hulata, Gonen, Shamir, Noterah, Dardara, Gadot y Ma'ale Habashan. En

esos ataques tres personas resultaron heridas y las propiedades sufrieron grandes desperfectos.

4. El cese del fuego a las 17.00 horas, negociado por la Organización de Vigilancia de la Tregua de las Naciones Unidas, no fue respetado por las fuerzas sirias, que no cesaron el fuego hasta algún tiempo después.

5. El acto de agresión cometido ayer no es más que el último y el más grave de una serie de ataques perpetrados recientemente por las fuerzas sirias contra el territorio de Israel, entre los que hay que citar el asesinato a sangre fría de la señora Joyce Mary Doran, esposa del agregado aeronáutico británico en Israel, cometido hace dos semanas.

6. Esos ataques han llegado a tomar un cariz tal que amenazan a la paz y la seguridad y constituyen un grave quebrantamiento de la Carta de las Naciones Unidas y del Acuerdo General de Armisticio entre Israel y Siria. El Gobierno de Israel recurre, en consecuencia, al Consejo de Seguridad para que se ponga fin inmediatamente a esas agresiones.

(Firmado) Abba EBAN

Representante Permanente de Israel
en las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/4124

Informe de fecha 5 de diciembre de 1958, presentado al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor de la Organización de Vigilancia de la Tregua en Palestina (Naciones Unidas), relativo al incidente ocurrido el 3 de septiembre de 1958 entre Israel y Siria en la zona de Huleh

[Texto original en inglés]

[8 de diciembre de 1958]

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL. El Secretario General tiene el honor de comunicar, para información de los miembros del Consejo de Seguridad, el adjunto informe del Mayor General Carl Carlsson von Horn, Jefe de Estado Mayor de la Organización de Vigilancia de la Tregua (Naciones Unidas).

Jerusalem, 5 de diciembre de 1958

PARTE I

1. Tengo el honor de informar a continuación sobre un incidente muy grave que ha ocurrido el 6 de diciem-

bre de 1958 en la zona de la línea de demarcación existente entre Israel y Siria, al noreste, este y sureste del lugar donde estaba el lago Huleh.

I. SUCESIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS PRESENCIADOS POR
LOS OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS

2. Hay por toda la zona varios puestos de observación de las Naciones Unidas, tanto del lado israelí como del lado sirio. Los observadores militares de las Naciones Unidas que estaban en esos puestos observaron el incidente e informaron al respecto. Otro observador militar de las Naciones Unidas enviado a la zona después

de la primera fase del incidente observó, asimismo, los últimos acontecimientos.

3. Alrededor de las 12.10 horas (hora local) se vieron unos pastores israelíes con su rebaño a unos 500 ó 600 metros al este de los puestos de observación de las Naciones Unidas situados en MR 2099-2782, en territorio ocupado por Israel. A los pocos minutos se abrió el fuego de armas ligeras desde el lado sirio y un pastor resultó herido. Los otros pastores comenzaron a retirarse hacia el oeste, pero fueron inmovilizados por el fuego sirio al tratar de recoger al hombre herido. El fuego fue intermitente y disperso hasta las 12.50 horas, aproximadamente. Hubo entonces una calma relativa con sólo disparos esporádicos y algunas ráfagas de ametralladora. Durante esta primera fase, el oficial de operaciones de la Comisión Mixta de Armisticio israelí-sirio estuvo continuamente en contacto con el delegado de Siria, tratando de hacer cesar el fuego.

4. A las 13.55 horas, aproximadamente, el puesto de observación de las Naciones Unidas que se menciona en el párrafo anterior informó de que una patrulla de policía israelí se hallaba inmovilizada en la zona al abrirse otra vez el fuego con armas ligeras. La patrulla contestó al fuego. El tiroteo se hizo otra vez intermitente y el grupo israelí trató varias veces de retirarse. En el transcurso de un período de calma, un observador militar de las Naciones Unidas llegó a Darbashiya, en el lado sirio (MR 2112-2771) con un oficial de enlace sirio y se dirigió hacia el lugar donde, según los sirios, estaba tendido el hombre israelí herido.

5. Sin embargo, el observador militar no pudo llegar a dicho lugar porque, hacia las 16.00 horas, se abrió del lado israelí fuego de artillería y de mortero contra las posiciones sirias de Darbashiya y Jalabina (MR 2103-2719). Los sirios contestaron inmediatamente con la misma clase de fuego y bombardearon los siguientes pueblos: Hulata (MR 2080-2736) y Khoury Farm (MR 2087-2717); Shamir (MR 2120-2855) donde se vieron varias casas incendiadas; Dardara Farm (MR 2102-2732) que estaba en llamas; Lahavot Habashan (MR 2110-2840) y Noterah (MR 2099-2781) que sufrieron un bombardeo violento. Los observadores militares que se hallaban en el puesto de observación cercano a Noterah (MR 2099-2782) se vieron obligados a abandonar sus puestos y a buscar refugio (uno de ellos resultó ligeramente herido).

6. Informado por los observadores militares de ambos lados de la frontera sobre dicho fuego de artillería y de mortero, el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio pidió a ambas partes a las 16.20 horas que cesaran el fuego a las 17.00 horas. Ambas partes confirmaron su aceptación del cese del fuego, el jefe de la delegación siria a las 16.38 horas y el jefe de la delegación israelí a las 16.55 horas. Los observadores militares de la zona informaron de que el cese de los fuegos se hizo efectivo en el lado israelí a la hora convenida y en el lado sirio a las 17.09 horas.

7. Los israelíes no dispararon después de las 17.00 horas. Del lado sirio se volvió a abrir el fuego de armas ligeras a las 19.40 horas, cuando ya era de noche. Parecía estar dirigido contra Dardara y Khoury Farm y duró hasta las 20.15 horas. Se reanudó el fuego, que duró desde las 1.13 horas hasta las 1.35 horas de 4 de diciem-

bre, continuando luego esporádicamente hasta las 4.30 horas. Había una niebla espesa y el fuego estaba dirigido, según los sirios, contra las patrullas israelíes.

II. DENUNCIAS DE LAS PARTES

8. Ambas partes han presentado denuncias a la Comisión Mixta de Armisticio israelí-sirio.

9. El jefe de la delegación israelí ha presentado las denuncias siguientes:

a) «El 3 de diciembre, a las 12.10 horas (hora local), se abrió el fuego desde la posición siria de Darbashiya contra cinco pastores y un rebaño que estaban en territorio israelí, exactamente en la cuadrícula 2107-2788. Un pastor resultó gravemente herido. Una patrulla de policía que iba a su socorro cayó bajo el fuego de las posiciones sirias. La patrulla de policía contestó al fuego y trató de llevarse al pastor. Esa patrulla quedó inmovilizada por un fuego intenso de la artillería siria. La artillería israelí se vio obligada a contestar al fuego para tratar de salvar la vida a los policías y al pastor, pero el pastor falleció.»

b) «El 3 de diciembre, a las 16 horas (hora local), la artillería pesada siria abrió el fuego contra la colonia de Hulata.»

Hay otras seis denuncias similares sobre el bombardeo simultáneo de las colonias de Shamir, Noterah, Ashmura, Lahavot, Habashan, Gadot y Yesud Hama'ala por la artillería siria.

10. El jefe de la delegación siria ha presentado las siguientes denuncias:

a) «El 3 de diciembre, a las 12.10 horas (hora local), israelíes armados hicieron cruzar la línea de demarcación a un rebaño de ganado vacuno y penetraron hasta MR 2120-2790. Los israelíes abrieron fuego sobre los habitantes árabes cuando éstos trataban de echar el rebaño hacia el territorio sirio.»

b) «El 3 de diciembre, entre las 15.45 horas y las 17.15 horas, la artillería israelí, sin que hubiera habido ninguna provocación, bombardeó los siguientes lugares árabes: Darbashiya (MR 2112-2771), Hafar (MR 2145-2778), Ain Mammoun, Tel Hilal (MR 2107-2742) y Jalabina, situados en territorio sirio. Se contestó al fuego.»

III. INVESTIGACIÓN DE LAS DENUNCIAS

11. La denuncia israelí citada en el inciso a) del anterior párrafo 9 fue objeto de investigación el 4 de diciembre. Dos testigos fueron interrogados. El cadáver del pastor fue visto por un observador militar de las Naciones Unidas a quien se le dijo que había sido encontrado en MR 21097-27850 (75 metros adentro en territorio ocupado por los israelíes). En ese lugar, en un pequeño hueco rodeado de acantilado, había diez impactos de bala en las rocas y dos manchas de sangre grandes. En las cercanías, en MRS 21073-2795, 21070-27970 y 21060-27962 se encontraron cuatro vacas muertas.

12. Las denuncias israelíes citadas en el inciso b) del anterior párrafo 9 no fueron investigadas por los observadores militares de las Naciones Unidas porque el jefe de la delegación israelí no solicitó ninguna investigación.

13. La investigación de la denuncia siria citada en el inciso a) del anterior párrafo 10 comenzó el 3 de diciembre, pero fue interrumpida debido a un tiroteo, que impidió al equipo investigador llegar hasta el lugar (véase el anterior párrafo 5). Se reanudó y terminó la investigación en el lado sirio el 4 de diciembre. No se encontraron huellas importantes de hombres o de ganado. Un fusil, una cartuchera con municiones, una cantimplora y dos granadas de mano cebadas, que se alega fueron recogidas en el lugar donde había sido muerto el israelí, fueron presentados como prueba. No se pudo identificar el lugar. El comandante militar local, que fue interrogado como testigo, declaró a los observadores de las Naciones Unidas que unos pastores árabes de la localidad que habían llevado a sus rebaños a pastar cerca de la frontera vieron «a unos soldados judíos» y pidieron socorro. Llegaron entonces unos paisanos armados del pueblo de Darbashiya.

14. La denuncia siria citada en el inciso b) del anterior párrafo 10 fue objeto de investigación el 4 de diciembre. Se interrogó a tres testigos que declararon que la artillería israelí había abierto el fuego contra Darbashiya cuando los israelíes comenzaban a retirarse de la zona de Wadi el Handhal. El equipo de investigación encontró pruebas materiales de un gran bombardeo de artillería y de mortero (fragmentos de casco, aletas y cebos de granada de varios calibres) en Darbashiya y Jalabina. No se advirtieron desperfectos en Ain Mammoun. No se visitó Hafar y Tel Hilal porque el oficial de enlace sirio declaró que el fuego contra esos dos lugares había sido de armas ligeras y no había habido víctimas ni desperfectos.

PARTE II

15. En el incidente de 3 de diciembre hubo dos fases distintas: el fuego de armas ligeras durante el cual fue muerto un pastor israelí; el ulterior fuego nutrido de artillería dirigido contra posiciones militares y aldeas.

16. El incidente en que resultó muerto un pastor se produjo después de una serie de denuncias israelíes de un supuesto pastoreo ilegal y, en un caso, de robo de ganado. En la semana que precedió al incidente de 3 de diciembre (22 a 28 de noviembre), además de presentar 10 denuncias de supuestos «pastoreos ilegales» en la zona desmilitarizada, la delegación de Israel en la Comisión Mixta de Armisticio denunció siete casos de pastoreo de rebaños sirios que habían cruzado la línea de demarcación de armisticio internándose en territorio israelí. La delegación de Israel no pidió ninguna investigación con respecto a esas denuncias. Por otra parte, pidió que se investigase la denuncia de que dos sirios habían robado un rebaño de 29 vacas el 24 de noviembre. Se investigó la denuncia y se encontraron seis vacas en rebaños sirios. Según la explicación dada por los pastores sirios las vacas habían entrado en Siria cruzando el río Jordán.

17. Los observadores de las Naciones Unidas que se encontraban sobre el terreno fueron testigos de esos cruces de la línea de demarcación por rebaños sirios. He

ahí una cuestión que la Comisión Mixta de Armisticio israelí-siria debiera examinar en todos sus aspectos si se observaran las disposiciones del Acuerdo General de Armisticio y se convocara a la Comisión Mixta de Armisticio para que considerara las peticiones o las denuncias de cualquiera de las partes, de conformidad con las disposiciones del párrafo 7 del artículo VII del Acuerdo General de Armisticio⁴. Sucesivos jefes de Estado Mayor de la Organización de Vigilancia de la Tregua han explicado cómo y por qué se presentan denuncias con o sin petición de investigación y sin pedir que se reúna la Comisión Mixta de Armisticio (véase, en particular, el informe del Mayor General Burns de 6 de enero de 1955 [S/3342] y el anexo 7 al informe del Secretario General de 9 de marzo de 1956 [S/3596]).

18. Como la Comisión Mixta de Armisticio israelí-siria no ha logrado reunirse con regularidad desde el mes de junio de 1951 ni en sesión extraordinaria, salvo en circunstancias verdaderamente excepcionales, el Presidente de la Comisión y el Jefe de Estado Mayor de la Organización de Vigilancia de la Tregua no pueden hablar en nombre de la Comisión cuando se pide que se aplique el Acuerdo General de Armisticio. En el caso de la zona desmilitarizada, confían, a veces acertadamente, en los poderes especiales conferidos al Presidente en virtud del artículo V del Acuerdo General de Armisticio. Cuando no pueden invocar el artículo V, sucede que las representaciones y sugerencias que una parte pide que se hagan a la otra son contestadas a menudo con reconvenciones. Una parte que pide al Presidente o al Jefe de Estado Mayor que diga a la otra parte que haga cesar una práctica «ilegal», lo considera como un intermediario más o menos útil, si no como a un mensajero que transmite un ultimátum más o menos disimulado: «Dígales que pongan fin a esas actividades» o bien «Dígales que nosotros siempre contestamos al fuego».

19. El hecho de que la Comisión Mixta de Armisticio no se reúna y de que el Presidente y el Jefe de Estado Mayor sean considerados como intermediarios que debieran obtener la cesación de prácticas «ilegales» de la otra parte ha dado origen a una manera de pensar que es contraria a la letra y al espíritu del Acuerdo General de Armisticio. Esa manera de pensar explica la segunda fase del incidente de 3 de diciembre, es decir, el recurso a la artillería después de una primera fase en que se habían utilizado armas ligeras. El incidente de 3 de diciembre tuvo un precedente el 6 de noviembre, cuando se recurrió a la artillería después de haber usado armas ligeras (el 6 de noviembre el uso de armas ligeras no causó ninguna baja). [Véase la parte III del presente informe.]

20. Precisamente esa norma: el uso de la artillería después de haber empleado armas ligeras, hace peligrar la paz, ya amenazada por la tirantez que se ha creado con la creciente falta de respeto a las obligaciones contraídas en 1949, cuando se concertó el Acuerdo General de Armisticio.

⁴ *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial N.º 2.*

PARTE III

21. En el último informe presentado al Consejo de Seguridad (informe de 27 de junio de 1957 [S/3844] y adición de 7 de agosto de 1957 [S/3844/Add. 1]) se refiere específicamente a la zona desmilitarizada. Esta parte de mi informe tratará de los incidentes principales que, desde comienzos de 1958, han contribuido a incrementar la tirantez, no sólo en la zona desmilitarizada, sino en la totalidad de la región fronteriza.

A. Operaciones de despejamiento de campos minados en el sector norte de la zona desmilitarizada

22. Se recordará que las operaciones de despejamiento efectuadas por los israelíes en enero y febrero de 1958 en el sector norte de la zona desmilitarizada condujeron a incidentes que han sido objeto de comunicaciones al Consejo de Seguridad de Israel [S/3945 y S/3955] y por Siria [S/3946, S/3948 y S/3950]. Hubo tiroteos en la zona los días 23, 24 y 28 de enero y el día 4 de febrero. El 28 de enero, dos policías israelíes resultaron muertos y cinco heridos en un tiroteo que duró aproximadamente dos horas. Cada parte dió una versión diferente. Según los israelíes, fueron los sirios que ocupaban posiciones fortificadas los que abrieron el fuego de fusilería y armas automáticas contra un grupo de policías israelíes que estaban despejando unos terrenos minados de la zona desmilitarizada. Una unidad del ejército sirio penetró entonces en la zona y atacó a los policías israelíes, que sólo estaban armados con fusiles. La fuerza siria se retiró después de la llegada de refuerzos israelíes, que contestaron al fuego con armas automáticas. Según los sirios, un destacamento militar y un vehículo blindado israelíes que habían penetrado en la zona desmilitarizada abrieron el fuego contra unos agricultores árabes que estaban trabajando sus tierras. Se produjo un tiroteo y los israelíes llevaron refuerzos a la zona. Hay que advertir que la delegación israelí en la Comisión Mixta de Armisticio no había indicado al Presidente que se iban a efectuar operaciones de despejamiento de terrenos minados. En consecuencia, los observadores militares de las Naciones Unidas no acompañaron al grupo israelí a las zonas desmilitarizadas, no se pudo informar a los puestos de observación de las Naciones Unidas de la zona y no hubo testigos del incidente. La investigación de las denuncias del incidente presentadas por las dos partes no resolvió las discrepancias existentes entre las versiones opuestas.

B. Determinación del límite oeste de la zona desmilitarizada, a lo largo de la que fue línea costera del lago Huleh

23. Las opiniones divergentes de las partes en el Acuerdo General de Armisticio acerca de la ubicación exacta, en la zona de Jalabina, del límite oeste del sector central de la zona desmilitarizada que pasaba por lo que había sido la orilla del lago Huleh desecado condujo a fines de marzo a una tirantez considerable y se produjeron dos incidentes graves los días 30 y 31 de marzo.

La República Árabe Unida e Israel dirigieron al Consejo de Seguridad sendas comunicaciones, que respectivamente figuran en los documentos S/3983 y S/3985. Hubo tiroteos los días 24, 25 y 26 de marzo, cuando los israelíes comenzaron las obras de excavación para abrir una acequia que, al mismo tiempo, marcaba el límite oeste de la zona desmilitarizada. Los israelíes sostuvieron que, tal como la habían trazado, la acequia estaba enteramente en territorio ocupado por los israelíes, mientras los sirios afirmaban que estaba en tierras de propiedad árabe situadas en la zona desmilitarizada. Por petición del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio se suspendieron las obras para permitir que se determinara exactamente sobre el terreno el límite oeste de la zona desmilitarizada. Los israelíes convinieron en suspender las obras por tres días. El 29 de marzo por la noche, el Presidente pidió que se prorrogara la suspensión de las obras porque las discrepancias entre los datos facilitados por los israelíes y los facilitados por los sirios acerca de la línea exacta todavía no se habían resuelto. Los israelíes se negaron a aplazar la reanudación de las obras más allá de las 12.00 horas (hora local) de 30 de marzo. Se reanudó la excavación de la acequia con la ayuda de una grúa, yendo el grupo de trabajadores en un vehículo blindado. Pronto se hicieron disparos contra la grúa desde el lado sirio. Los israelíes contestaron al fuego y se entabló un tiroteo general en la zona que duró casi dos horas y en el que intervinieron tanques, morteros y artillería. El 31 de marzo, los israelíes rechazaron una nueva petición del Presidente para que se aplazaran los trabajos de excavación de la acequia que se habían continuado por la tarde. Varios proyectiles de mortero estallaron cerca de la grúa. Empezaron los disparos esporádicos de armas ligeras y se generalizó el tiroteo, que duró aproximadamente dos horas y en el que intervinieron tanques, morteros y artillería. Ambas partes dirigieron el fuego de artillería y de mortero contra los pueblos. En el transcurso de los incidentes de los días 30 y 31 de marzo cuatro personas resultaron muertas (un israelí y tres sirios) y 11 heridas (cinco israelíes y seis sirios). Ambas partes señalaron que habían sufrido grandes desperfectos. No se trabajó en la excavación de la acequia durante los días que siguieron a los incidentes, que es cuando los observadores de las Naciones Unidas terminaron la encuesta que estaban efectuando. El 5 de abril comuniqué a las partes las conclusiones que había sacado de la encuesta. Fueron aceptadas.

24. A fines de mayo se produjo una situación similar más al norte, en la zona de Ein Et Tina, a lo largo de lo que fue la orilla del lago Huleh. Los días 27 y 30 de mayo se produjeron tiroteos de armas ligeras cuando los israelíes estaban trazando y abriendo una acequia que, como en el caso de la de Jalabina, dos meses antes consideraban que estaba en territorio propio, al oeste del límite de la zona desmilitarizada, mientras los sirios alegaban que se hallaba en tierras reservadas para los agricultores árabes de dicha zona. En la mañana de 27 de mayo hubo tiroteo durante casi dos horas en las proximidades del lugar donde un grupo de agrimensores israelíes habían empezado a trabajar bajo la protección de la policía de fronteras. No se señalaron víctimas del lado israelí. Del lado sirio se señaló que dos personas

habían resultado heridas. Las operaciones de trazado se prosiguieron sin incidentes los días 28 y 29 de mayo. El 30 de mayo, aunque no se había terminado el trazado, un grupo de trabajo israelí equipado con un tractor empezó, bajo la protección de la policía de fronteras, a marcar la acequia que se proponían abrir. Por la tarde, hubo dos tiroteos cerca de donde estaba el grupo: el primero duró aproximadamente una hora y el segundo una media hora. Ningún bando señaló víctimas ni desperfectos. En las denuncias de los incidentes del 27 y el 30 de mayo presentadas por las partes se hacen afirmaciones contradictorias acerca de quién disparó primero. No se resolvieron las discrepancias en la investigación de las denuncias. Los días inmediatamente siguientes los israelíes no trabajaron. Los observadores de las Naciones Unidas efectuaron una investigación y yo comuniqué mis conclusiones a las partes el 10 de junio. Ambas partes las aceptaron.

C. *Actividades civiles en el sector central de la zona desmilitarizada (parte oriental de Huleh)*

25. A fines de junio el uso de las tierras del sector central de la zona desmilitarizada volvió a crear tirantez en la parte oriental de Huleh. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio se halló frente a reclamaciones de israelíes y árabes que reivindicaban el ejercicio del derecho de propiedad para cultivar unas parcelas de tierra que estaban en posesión de árabes e israelíes, respectivamente. Hubo disparos en las zonas de Dardara y Jalabina los días 2 y 3 de julio. Aunque no se ha podido determinar la razón inmediata de los incidentes de esos dos días, parece que los disparos se debieron a la considerable tirantez creada por las partes al reivindicar cada una de ellas el derecho a trabajar ciertas parcelas de tierra que estaban reservadas para la gente de la otra parte. El 2 de julio se abrió el fuego a las 12.50 horas, aproximadamente (hora local), en la zona de Dardara a raíz de la explosión de un depósito de gasolina de un vehículo de la policía que se produjo a unos 300 metros al noreste del pueblo. Se trató repetidas veces de lograr un cese del fuego a horas determinadas. Sin embargo, cada vez se reanudó el tiroteo. Se emplearon cañones antitanques y morteros, además de ametralladoras y otras armas pequeñas. Hubo fuego intermitentemente hasta las 19 horas. Las partes presentaron varias denuncias sobre las distintas fases del incidente, alegando cada una que había sido la otra parte la que había abierto el fuego. Los sirios no señalaron víctimas ni desperfectos. Los israelíes dijeron que dos policías habían resultado heridos, que el pueblo de Dardara había sufrido grandes desperfectos y que había quedado destruido un vehículo de policía. Hubo tiroteo de armas pequeñas en el sector la noche de 3 de julio, entre las 20 y las 22 horas.

26. El 6 de noviembre se produjo en el sector central de la zona desmilitarizada un incidente importante en el que entraron en acción tanques, morteros y artillería, y que fue directamente provocado por el problema del cultivo de las tierras mencionadas en el párrafo anterior. A las 6.54 horas de ese día el Presidente recibió un mensaje del delegado principal de Israel que le infor-

maba de que a las 7.30 horas, aproximadamente, de ese mismo día, el Fondo Nacional Judío iba a hacer efectuar trabajos de cultivo y de bonificación en determinada parcela situada en el sector central de la zona desmilitarizada. Con arreglo a los registros de la época del Mandato, esa parcela está incluida en la zona no reservada de la concesión de Huleh, y por consiguiente es de propiedad judía. Sin embargo, los agricultores árabes han usado la parcela para pastoreo y para algún cultivo. Se trata de una de las varias parcelas de la zona cuyo derecho a cultivarla ha sido reivindicado por una de las partes basándose en los derechos de propiedad, pero era utilizada desde 1948 por la otra parte. En esas circunstancias, el Presidente considera indispensable que las partes lleguen a cierta inteligencia para modificar el *statu quo*, con objeto de efectuar una asignación de tierras a base de los derechos de propiedad. Ante las reivindicaciones opuestas de ambas partes que tenían por objeto obtener la precedencia de los derechos de propiedad sobre la ocupación efectiva de las parcelas por la otra parte estimó que no debía considerar las reivindicaciones de una parte sin tomar debidamente en cuenta las de la otra, so pena de menoscabar con sus actos la posición de una de las partes y actuar de ese modo contrariamente al espíritu con que debe ejercer las funciones que le incumben en virtud del artículo V del Acuerdo General de Armisticio. Al verse claramente que no se podía llegar a ninguna inteligencia para delimitar sobre el terreno las parcelas con objeto de garantizar su uso conforme a los derechos de propiedad, el Presidente propuso el 7 de julio un *modus vivendi* para mantener el *statu quo* y que se pudieran utilizar las tierras en la parte oriental de Huleh, sin perjuicio para los derechos o las reivindicaciones de las partes. Esa propuesta entrañaba los elementos de compensación entre las distintas reivindicaciones opuestas que habían sido sometidas al Presidente. También ofrecía, con los *wadis* y las acequias que marcaban el límite oeste de la zona desmilitarizada, acerca de la cual yo había llegado a ciertas conclusiones que ambas partes habían aceptado (véanse los anteriores párrafos 23 y 24), una demarcación clara entre las tierras asignables a los israelíes y las asignables a los árabes; y, por ende, era probable que redujera considerablemente las posibilidades de rozamiento. No se había recibido todavía de los israelíes ninguna respuesta a la propuesta del Presidente—que había sido aceptado por los árabes—cuando el 6 de noviembre los israelíes decidieron empezar a trabajar en una de las parcelas que la propuesta abarcaba. Un grupo llegó a la parcela y empezó a trabajar a las 7.45 horas. En un puesto de observación de las Naciones Unidas situado en la zona se oyeron a las 8.00 horas dos ráfagas de armas automáticas. El grupo de trabajadores israelí se retiró. Durante la mañana y las primeras horas de la tarde los observadores militares de las Naciones Unidas advirtieron en toda la zona señales de una actividad militar inusitada por ambas partes. Poco después de las 14.00 horas un grupo de trabajadores israelíes volvió a la parcela con una explanadora blindada. Se oyó entonces otra ráfaga de ametralladora y, en seguida, se generalizó el tiroteo. El grupo de trabajadores israelíes se retiró al amparo de una cortina de humo producida por la policía de fronteras que lo

acompañaba. Quince tanques entraron en acción del lado israelí y ambas partes emplearon morteros y artillería. Por ambas partes los objetivos fueron posiciones militares y aldeas. El Presidente negoció un cese del fuego para las 15.10 horas, pero no fue observado. Alrededor de esa hora cada una de las partes cesaba momentáneamente el fuego pero lo reanudaba poco después porque del otro lado no había cesado. Desde las 15.00 horas se produjeron algunos momentos de calma, pero el fuego continuó. Se arregló otro cese del fuego para las 16.00 horas. El fuego cesó en la zona aproximadamente a las 16.10 horas. Ambas partes señalaron que habían sufrido desperfectos, pero ninguna señaló que hubiera habido víctimas. La delegación israelí en la Comisión Mixta de Armisticio presentó denuncias relativas a los incidentes de la mañana y de la tarde. Sin embargo, no pidió ninguna investigación. La delegación siria presentó una denuncia sobre los sucesos de la tarde y pidió que se investigaran los hechos. En el transcurso de la investigación se encontraron pruebas materiales de los desperfectos causados por el bombardeo en varios lugares del territorio sirio y se interrogó a varios testigos.

27. Desde esa fecha he tratado personalmente de encontrar una solución aceptable para ambas partes con objeto de reglamentar las actividades civiles en la parte oriental de Huleh de la zona desmilitarizada, pero hasta la fecha no lo he logrado.

D. Otros incidentes

28. Aunque los hechos mencionados en los párrafos anteriores han sido las causas principales de la considerable tirantez que ha habido durante el año en la zona de la línea de demarcación de armisticio entre Israel y Siria, se han producido otros muchos incidentes menos graves que han dado lugar a rozamientos. Esos incidentes menores han contribuido también a deteriorar la situación general. Algunos se produjeron porque unos rebaños cruzaban o se sostenía que cruzaban la línea; y, a veces, la gente de una parte se apoderaba de vacas, corderos o cabras de la gente de la otra. Esas cosas han dado lugar a varios tiroteos. En conjunto, el empeoramiento de la situación y el aumento de la tirantez general se refleja en un incremento considerable del número de denuncias de violación del Acuerdo General de Armisticio, que una y otra parte han enviado al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio. Mientras el número total de denuncias presentadas por Israel y por Siria en el transcurso del primer semestre había sido de 406 y 572, respectivamente, en julio fue de 379 y 413; en agosto, de 441 y 629; en septiembre, de 340 y 366, y en octubre, de 310 y 256.

E. Incidentes ocurridos en el transcurso del mes de noviembre.

29. Entre el grave incidente de 6 de noviembre (véase el anterior párrafo 26) y el incidente de 3 de diciembre, del que se trata en la primera parte del presente informe, se produjeron los siguientes incidentes importantes:

30. La noche del 16 al 17 de noviembre, al amparo de la oscuridad, el Fondo Nacional Judío organizó unas operaciones de agrimensura en el límite este de la parcela donde se había tratado de empezar a trabajar el 6 de noviembre. Se marcaron los límites «aproximados» de la parcela con siete mojones, que eran viguetas angulares de hierro de seis pies fijadas en hormigón. A la mañana siguiente se informó al Presidente de que se había delimitado el terreno.

31. En su comunicación al Consejo de Seguridad [S/4123], la delegación de Israel se refirió específicamente al asesinato de la señora Doran, esposa del agregado aeronáutico británico en Israel. El cadáver de la señora Doran, desaparecido de Capernaum dos días antes, se encontró el 19 de noviembre a orillas del lago Tiberias, en territorio ocupado por Israel, a unos 800 metros de la línea de demarcación de armisticio. Llevaba las marcas de tres balazos. Un observador de las Naciones Unidas efectuó una investigación después de haberse recibido una denuncia de Israel, en la que se alegaba que la señora Doran había sido asesinada por unos individuos armados que habían venido de Siria. Se encontraron tres cartuchos con marcas en árabe en el lugar donde se había disparado contra la señora Doran, a unos 60 metros del lugar donde se la encontró muerta. De este último sitio partían las huellas de dos personas descalzas, que conducían hacia el Este, directamente a la orilla del río Jordán, en dirección del territorio sirio. Hacia la mitad de la distancia de aquel lugar al río empezaban las huellas de una persona calzada que había ido por el mismo camino.

32. El 19 de noviembre, unos trabajadores israelíes que estaban en unas tierras de propiedad judía en el sector norte de la zona desmilitarizada descubrieron una mina recientemente colocada. Una investigación hecha por un observador de las Naciones Unidas confirmó la existencia en ese terreno de una mina plástica redonda con tres detonadores que había sido recientemente colocada.

33. La noche del 20 al 21 de noviembre hubo tiroteo en la parte de Jalabina del sector central de la zona desmilitarizada. La delegación israelí presentó una denuncia en la que alegaba que a las 18.10 horas (hora local) se había hecho fuego desde las posiciones del ejército sirio contra el puente de Huleh y contra lugares cercanos a la colonia de Hulata. No se contestó al fuego. No se pidió que se investigara la denuncia. La delegación siria denunció que un destacamento armado israelí, que había penetrado profundamente en la zona desmilitarizada, había hecho fuego de ametralladora a las 18.10 horas contra la posición fortificada de Dureijat, situada en territorio sirio, desde una distancia de unos 200 metros. Cuando se contestó a ese fuego, empezaron a dispararse grandes ráfagas de ametralladora desde Khoury Farm y Tulcil contra el territorio sirio. En otras dos denuncias sirias se alegaba que un destacamento israelí armado había penetrado en la zona desmilitarizada y había disparado contra Dureijat a las 0.55 y a las 2.30 horas de la misma noche. La investigación de esas tres denuncias, que se había pedido, se efectuó el 21 de noviembre. Se interrogó a cuatro testigos. Se encontraron las siguientes pruebas materiales, aproximadamente, en MR 21013-27184, dentro de la zona desmilitarizada, a unos 50 metros de la

frontera internacional: un aparato de radio de infantería, un gorro de lana, un cargador con cartuchos, ocho cajas de cartuchos y sacos de cartuchos, todos ellos de tipo empleado por el ejército israelí.

34. El 24 de noviembre, la delegación siria denunció que unas tierras de propiedad árabe situadas en el sector

norte de la zona desmilitarizada habían sido minadas. El observador de las Naciones Unidas que investigó la denuncia encontró en esas tierras dos minas antipersonal en el suelo, cuatro minas en cajas de madera colocadas unas sobre otras, cuatro detonadores desparramados y un saco de tela vacío que llevaba inscripciones en hebreo.

DOCUMENTO S/4126

Carta, del 8 de diciembre de 1958, dirigida al Secretario General por el representante de Tailandia

[Texto original en inglés]

[8 de diciembre de 1958]

MEMORANDO

(En respuesta a la comunicación del Real Gobierno de Camboya de fecha 29 de noviembre de 1958)

1. Tengo el honor de referirme a la carta de 29 de noviembre de 1958 del Representante Permanente de Camboya a Su Excelencia, que acompañaba a una comunicación del Real Gobierno de Camboya de fecha 28 de noviembre de 1958 [S/4121], en la que se alegaba que el Gobierno de Tailandia estaba concentrando en la frontera camboyana tropas en pie de guerra dotadas de grandes cantidades de equipo militar, lo que constituía una amenaza para la paz en esa parte del mundo.

2. Conforme a las instrucciones del Gobierno de mi país, tengo el honor de informar a Su Excelencia de que las mencionadas alegaciones son enteramente falsas y contrarias a la verdad y que Tailandia está dispuesta a recibir a cualquier representante de las Naciones Unidas para que observe la situación en la zona de la frontera que separa a Tailandia de Camboya. Si, por ejemplo, Su Excelencia considerara que al presente caso era aplicable el Artículo 99 de la Carta, al Gobierno de mi país le sería grato recibir a su representante en Tailandia, al que daría toda clase de facilidades para que inspeccionara nuestra zona fronteriza.

3. He de señalar que lo que Tailandia ha hecho ha sido aumentar los refuerzos de policía a lo largo de los puestos de frontera con objeto de evitar penetraciones e incursiones injustificables de fuerzas armadas camboyanas y, en particular, la infiltración en Tailandia de elementos indeseables procedentes de Camboya, pero no se ha procedido en absoluto a concentrar tropas o equipo militar.

4. Acerca de la mencionada comunicación del Real Gobierno de Camboya, remito el adjunto memorando de respuesta.

5. He recibido instrucciones para pedir que el asunto se someta a la atención de los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

(Firmado) Wan WAITHAYAKON
Representante Permanente de Tailandia
en las Naciones Unidas

1. *Ruptura de relaciones diplomáticas.* El 24 de noviembre de 1958, el Embajador de Camboya en Bangkok remitió personalmente una nota al Ministro Interino de Relaciones Exteriores de Tailandia, en la que se le comunicaba que se retiraba la misión diplomática de Camboya en Tailandia provisionalmente y hasta nuevo orden, con efecto el 1 de diciembre de 1958, tomando así la iniciativa de romper las relaciones diplomáticas con Tailandia.

2. *Templo de Phra Vihar (Preah Vihear).* Es un viejo santuario situado en el lado tai de la vertiente por donde pasa la línea de la frontera definida en los tratados; y Tailandia ha estado en posesión del mismo mucho antes de que Camboya alcanzara la independencia y no desde 1953, como lo alega el Gobierno de Camboya.

3. *Negociaciones.* El Gobierno de Camboya admite que el Gobierno de Tailandia tomó la iniciativa proponiendo negociaciones, no sólo para solventar la cuestión de Phra Vihar, sino también para fomentar las relaciones de buena vecindad. Esa es la política general del Gobierno tai para con sus vecinos inmediatos. De hecho, las relaciones de Tailandia con Birmania, Laos y Malaya son excelentes.

4. *Acuerdo sobre la circulación de frontera.* El Gobierno tai estima que sus acuerdos de circulación de frontera con Laos y con Camboya deberían ser uniformes, pues ello redundaría en provecho de las poblaciones interesadas, razón por la cual se iniciaron negociaciones. Así, pues, no se trataba de una mera denuncia, sino de la anulación de un acuerdo para sustituirlo por un nuevo acuerdo uniforme, cosa que se expuso a la delegación camboyana.

5. *Fuerzas armadas tais.* No se han concentrado tropas ni equipo militar a lo largo de la frontera tai-camboyana. Únicamente se ha reforzado la policía a lo largo